

**gloria in saecula.**

**P:** Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **C: Amen.**

**P:** Pax Domini sit semper vobiscum.

**C: Et cum spiritu tuo.**

**P:** Offerte vobis pacem.

**C: Pax tecum**

*The Choir will sing the Agnus Dei:*

**C:** Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

*All then kneel for:*

**P:** Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

**C: Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

*The Communion now follows while the Choir sings*

**The Communion Prayer**

**D**omine Dominus noster, quam admirabile est nomen tuum in universa terra!

*How great is your name, O Lord our God, through all the earth*

*The Choir then sings a motet*

**The Postcommunion Prayer**

**F**ac nos quaesumus, Domine, caelestium rerum frequentatione proficere, ut et temporalibus beneficiis adiuvemur, et erudiamur aeternis.

*Lord, may this eucharist help us to remain faithful. May it teach us the way to eternal life*

**P:** .... per Christum Dominum nostrum.

**C: Amen**

**P:** Dominus vobiscum.

**C: Et cum spiritu tuo.**

**P:** Benedicat vos omnipotens Deus, Pater ✠ et Filius ✠, et Spiritus ✠ Sanctus

**C: Amen.**

**P:** Ite, missa est. **C: Deo gratias**

Please join in singing the Recessional Marian Antiphon: "Salve Regina"

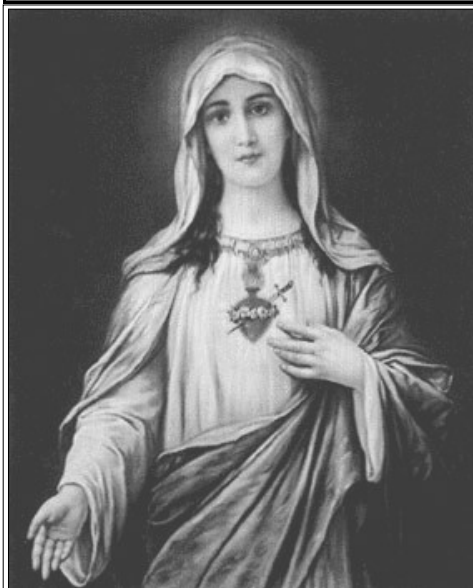


Musical score for the Recessional Marian Antiphon "Salve Regina". The score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are: **S**álve, Regína, \* má-ter mi-se-ricórdi-æ : VÍ-ta, dulcé-do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fí-li-i Hérvæ. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac lacrimárum vállé. E-ia ergo, ad-vocáta nóstra, fillos tú-os mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum, benedíctum frúctum véntris tú-i, nobis post hoc exsí-li-um osténde. O clémens : O pí-a : O dúlcis \* Vírgo Ma-rí-a.

**ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3**

1130HRS LATIN MASS

Sunday 16<sup>th</sup> October 2011: 29<sup>th</sup> Sunday of the Year



ad vitam aeternam. **C: Amen**

*Please sit while the choir sings: the "Kyrie" then stand and join in singing:*

**P: GLORIA IN EXCELSIS DEO**

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. **Laudamus te** Benedicimus te.

**Adoramus te.** Glorificamus te.

**Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.**

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater omnipotens.

**Domine fili unigenite, Jesu Christe.**

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

**Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.** Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

**Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.**

Quoniam tu solus sanctus.

**Tu solus Dominus.**

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

**Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.**

*then please stand while the Priest says*

**The Collect**

**O**mnipotens sempiterne deus, fac nos tibi semper et devotam gerere voluntatem, et maiestati tuae sincero corde servire.

*Almighty and ever-living God, our source of power and inspiration, give us strength and joy in serving you as followers of Christ*

**P:** .... per omnia saecula saeculorum.

**C: Amen**

**The First Reading**

**A READING FROM THE PROPHET ISAIAH**

**T**hus says the Lord to his anointed, to Cyrus, whom he has taken by his right hand to subdue the nations before him and strip the loins of kings, to force gateways before him that their gates be closed no more: It is for the sake of my servant Jacob, of Israel my chosen one, that I have called you by your name, conferring a title though you do not know me. I am the Lord, unrivalled; there is no other God besides me. Though you do not know me, I arm you that men may know from the rising to the setting of the sun that, apart from me, all is nothing.

**P:** Verbum Domini **C: Deo Gratias**

**The Gradual**

**S**alvum fac populum tuum, Domine: et benedic hereditati tuae. **V** Ad te Domine

This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

**The Introit**

**E**go clamavi, quoniam exaudisti me, deus: inclina aurem tuam, et exaudi verba mea: custodi me, Domine, ut pupillam oculi: sub umbra alarum tuarum protégé me.

**PS.** Exaudi Domine iustitiam meam: intende deprecationem meam

*I call upon you, God, for you will answer me: bend your ear and hear my prayer.*

*Guard me as the pupil of your eye: hide me in the shade of your wings. Ps. Lord, hear a cause that is just, pay heed to my cry*

**P:** In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti **C: Amen**

**P:** Dominus Vobiscum

**C: Et cum spiritu tuo**

**P:** Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

**C: Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.**

**P:** Misereatur nostri omnipotens Deus, et dimissis peccatis nostris, perducat vos

clamavi: Deus meus, ne sileas a me, et ero similis descendentibus in lacum  
*Save your people; bless Israel your heritage. V. To you, O Lord, I call, my rock, hear me, lest I become like those in the grave*

**The Second Reading**

**FROM THE LETTER OF ST PAUL TO THE THESSALONIANS**

**F**rom Paul, Silvanus and Timothy, to the Church in Thessalonika which is in God the Father and the Lord Jesus Christ; wishing you grace and peace from God the Father and the Lord Jesus Christ. We always mention you in our prayers and thank God for you all, and constantly remember before God our Father how you have shown your faith in action, worked for love and persevered through hope in our Lord Jesus Christ.

*We know, brothers, that God loves you and that you have been chosen, because when we brought the Good News to you, it came to you not only as words, but as power and as the Holy Spirit and as utter conviction.*

**P:** Verbum Domini **C:** Deo Gratias

**A**lleluia. Lauda, anima mea, Dominum: laudabo Dominum in vita mea: psallam Deo meo, quamdiu ero. **Alleluia.**  
*My soul, give praise to the Lord; I will praise the Lord all my days, make music to my God while I live*

**The Gospel**

**P:** Dominus vobiscum  
**C:** Et cum spiritu tuo  
**P:** Sequentia sancti Evangelii secundum Mattheum  
**C:** Gloria tibi Domine

**T**he Pharisees went away to work out between them how to trap Jesus in what he said. And they sent their disciples to him, together with the Herodians, to say, 'Master, we know that you are an honest man and teach the way of God in an honest way, and that you are not afraid of anyone, because a man's rank means nothing to you. Tell us your opinion, then. Is it permissible to pay taxes to Caesar or not?' But Jesus was aware of their malice and replied. 'You hypocrites! Why do you set this trap for me? Let me see the money you pay the



Roman Denarius of Augustus Caesar of the type referred to in the Gospel

*tax with.' They handed him a denarius and he said. 'Whose head is this? Whose name?'* 'Caesar's' they replied. He then said to them, 'Very well, give back to Caesar what belongs to Caesar – and to God what belongs to God.'

**P:** Verbum Domini  
**C:** Laus tibi Christe

**The Sermon**

**P:** CREDO IN UNUM DEUM

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

**Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum**

Et ex patre natum ante omnia saecula.

**Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.**

Genitum non factum, con-substantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

**Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.**

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

*(bow)* **ET HOMO FACTUS EST.**

**Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.**

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

**Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.**

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

**Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.**

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

**Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.**

Confiteor unum baptismum in remissionem peccatorum.

**Et exspecto resurrectionem mortuorum.**

**Et vitam venturi saeculi. Amen.**

**Bidding Prayers**

*The choir sings a motet while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)*

**P:** Orate, Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem

**C:** Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae

**The Prayer over the Gifts**

**T**ribue nos, Domine, quaesumus, donis tuis libera mente servire, ut, tua purificante nos gratia, iisdem quibus famulamur mysteriis emundemur.

*Lord God, may the gifts we offer bring us your*

*love and forgiveness and give us freedom to serve you with our lives*

**P:** Per Christum Dominum nostrum  
**C:** Amen

**P:** Dominus vobiscum  
**C:** Et cum spiritu tuo  
**P:** Sursum Corda  
**C:** Habemus ad Dominum  
**P:** Gratias agamus Domino Deo nostro  
**C:** Dignum et iustum est

**The Preface of Ordinary Time VII**  
*(the priest may choose an alternative)*

**V**ere dignum et iustum est aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeternae Deus:

Quia sic mundum misericorditer dilexisti, ut ipsum nobis mitteres Redemptorum, quem absque peccato in nostra voluisti similitudine conversari, ut amares in nobis quod diligebas in Filio, cuius oboedientia sumus ad tua dona reparati, quae per inoboedientiam amiseramus peccando.

Unde et nos, Domine, cum Angelis et Sanctis universis tibi confitemur, in exultatione dicentes:

*The Choir will sing the Sanctus & Benedictus. All kneel for the Canon of the Mass.*

**S**anctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

**Canon of the Mass II**  
*(the priest may choose an alternative)*

**V**ere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

**ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR.** ☩☩☩

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

**ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.** ☩☩☩

**P:** Mysterium Fidei.

Ry. Mortem tu- am annunti- ámus, Dó-mi-ne, et tu- am re-sur-  
 - recti- ó-nem confi-témur, do- nec vé-ni- as.

**M**emores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare. Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

**M**emento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

**P**er ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C:** Amen.

**P:** Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:

Pa-ter noster, qui es in cae-lis : sancti- fi- cé- tur nomen  
 tu- um; advé-ni- at regnum tu- um; fi- at vo-lúntas tu- a,  
 sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di- á-  
 num da no-bis hó-di- e; et dimitte no-bis dé-bi-ta nostra,  
 sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos  
 indú-cas in tenta-ti- ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma- lo.

**P:** Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut opé misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.  
**C:** Quia tuum est regnum, et potestas, et